



ISO  
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION  
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION

CEI (IEC)  
COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

Cultural and Linguistic Adaptability and User Interfaces Technical Direction

## CLAUI TD coordination meeting

Tuesday 11th and Wednesday 12th, December 2001  
Paris-Saint-Denis , AFNOR

## Report and Recommendations

### 1. Participants

Dr. Yves Neuville (FR), SC35 Chairman, representing SC35  
Mr. Keld Simonsen (NO) editor in SC2, editor in SC22/WG20, representing SC22/WG20  
Mr. Alain LaBonté (CA) , editor in SC2, editor in SC35, editor in SC22/WG20,  
representing SC22/WG20  
Mr. Pierre Parquier (FR), SC22/WG16 Convenor, representing AFNOR CN22

### 2. Appointments

<b>Meeting Chairman</b>	Dr. Yves Neuville
<b>Report Secretary</b>	Mr. Alain LaBonté

### 3. Information

**SC2:** currently part 1 of ISO/IEC 10646 was published on CD-ROM (in English and in French) but apparently there is no intent of ITTF to publish part 2 – already published too – in a CD-ROM version. The CLAUI TD should encourage the initiative requesting a consolidation of both parts in one and only one standard. See Recommendation no. Paris 1 to that effect.

**SC22/WG20:** there is currently an ongoing ballot on the transfer of WG20 working projects directly at the SC22 level and on the potential cancellation of WG20. If this happens, SC22 will have to decide what has to be done with those projects as it can not entertain WG work at the SC level. The attendants at the CLAUI TD meeting believe that there needs to be a home for internationalization in JTC1. It is noticed that there is no working alternative proposed if SC22/WG20 is abolished.

**SC35:** SC35 created two new working groups : Working Group 5 on "Cultural, Linguistic and User Requirements" cultural and linguistic adaptability and Working Group 6 on " on "User interface for disabled and elderly people". Of particular interest for the CLAUI TD is the NP being processed for

a type-3 TR on CLA assessment, which could be coordinated with the work proposed by SC22 on Internationalization functionality. See recommendation numbered Paris 2.

**JTC1:** The CLAUI TD notes that the JTC1 Plenary specifically recognizes in its 2001 business plan (JTC1 N 6602, point 2.2.7) the importance of the CLAUI domain and its coordination: *"JTC1 gave extensive guidance on cultural and linguistic adaptability and user interfaces by increasing its coordination efforts to better satisfy the user's requirements and growing market needs in this field."*

The CLAUI TD notes the creation of a Special Group on JTC1 Future, chaired by Mr. Ulrich Hartmann (DE), and encourages the CLAUI TD constituents to comment, at their national body level, the preparatory document JTC1 N 6602 (Current and future state of technology and market) to be considered at the first meeting of this Special Group that will be held in Germany the week of 4 March 2002 (see recommendation Paris 7). This documents deals with societal aspects (which includes CLAUI) of international ICT standardization and in particular reminds the following:

*"1. JTC1 has to focus on its specific duty to provide adequate coordination*

*in order to fulfill the 3 general strategic principles of JTC1:*

- *Interoperability*
- *Usability*
- *Cultural and linguistic adaptability"*

**CEN:** CEN recently created a steering group on Cultural Diversity (CDSG), showing the growing interest of the European standardization national bodies in this domain and its related applications (e-business, e-learning...)

#### **4 Recommendations to the JTC1 Plenary and to the CLAUI TD groups**

Paris 1 : The CLAUI TD supports the initiative to merge ISO/IEC 10646 parts 1 and 2 into one standard which would be available on one CD-ROM (currently part 1 was published on CD-ROM but there is no intent of ITTF to publish part 2 – already published too – in a CD-ROM version).

Paris 2 : The CLAUI TD recommends that close coordination be done between the TR project on Guidelines and Assessment of CLA in IT products and the proposed TR project on Functionality for internationalization (to a programming functionality on CLA should correspond a user interface control and vice versa).

Paris 3: To help reduce travel costs, it is recommended to accept the official invitation of SC35 that the 2002 CLAUI co-ordination annual meeting be held on 2002-10-17/18 in Sophia-Antipolis or in Paris, just before the JTC1 Plenary planned to be held at the first location. The SC2 chairman will chair this meeting and if he is not available, then the SC22/WG20 or the SC35 chairman will be the alternate, in this order.

Paris 4 : The CLAUI TD asks the JTC1 secretariat to issue a letter ballot requesting that the following Technical Reports (TR) dealing with CLAUI issues be made available freely on the web:

TR 11017 titled *Framework on internationalization (English and French versions available)*

TR 10176 titled *Guidelines for the design of programming languages;*

DTR 14652 titled *Specification method for cultural conventions when it becomes a TR;*

IS 14755 *Input methods to enter characters of the UCS with the help of a keyboard*

TR 15285 titled *Character-glyph model (maybe already freely available on the web)*

Report of the JTC1 Business Team on electronic commerce

Paris 5 : The CLAUI TD requests the JTC1 Plenary to approve the rules specified in document CLAUI-SD1 for the operation of the CLAUI TD.

Paris 6 : The CLAUI TD requests Keld Simonsen to put its action item list (CLAUI-SD2 Standing Document on CLAUI action items) on the CLAUI web site.

Paris 7 : The CLAUI TD encourages its constituents to comment, at their national body level, the preparatory document JTC1 N 6602 (Current and future state of technology and market) to be considered at the first meeting of this Special Group that will be held in Germany the week of 4 March 2002.

## **5 Appreciations**

### Appreciation to the CLAUI web site and email reflector host

The CLAUI TD warmly thanks Keld Simonsen and DKUUG, for creating and hosting the CLAUI web site ([www.dkuug.dk/jtc1/culture](http://www.dkuug.dk/jtc1/culture)) and email reflector ([culture@dkuug.dk](mailto:culture@dkuug.dk)) and for providing the Ethernet hub facility at the meeting.

### Appreciation to hosts

The CLAUI TD deeply thanks AFNOR, and especially Ms. France Lafargue, SC35 secretary, for its organization and hospitality and the efficient facilities provided.

### Appreciation to chairman

The CLAUI TD thanks the SC35 chairman, Dr. Yves Neuville, for taking the initiative to organize this coordination meeting and for chairing it in a very efficient way.

### Appreciation to meeting secretary

The CLAUI TD thanks the meeting secretary, Mr. Alain LaBonté, for synthesizing discussions and very efficiently producing the report and resolutions text in a timely fashion.

### Annexes:

- **Annex 1:** Final agenda
- **Annex 2:** CLAUI SD-1 – CLAUI TD permanent coordination meeting organization rules (as of 2001-12-12)
- **Annex 3:** CLAUI SD-2 – Action items (as of 2001-12-12)

## **Annex 1**

Cultural and Linguistic Adaptability and User Interfaces Technical Direction  
2001 CLAUI TD coordination meeting

**Tuesday 11<sup>th</sup> and Wednesday 12<sup>th</sup>, December 2001**

**Paris , AFNOR**

**Final Agenda**

- 1 Opening of the meeting**
- 2 Introduction of Participants**
- 3 Appointment of Chairman and secretary**
- 4 Adoption of Agenda**
- 5 Information and discussion on current concerns, priorities and future orientations**
  - SC 2**
  - SC 22 WG 20**
  - SC 35 restructuration (creation of WG5 “Cultural, Linguistic and User Requirements” and WG6 “User interfaces for disabled and elderly people”)**
  - Internal and external liaisons**
- 6 Review of Sophia-Antipolis recommendations and results**
- 7 Rules**
- 8 Action items**
- 9 Preparation of the TD CLAUI 2001 Paris report to JTC 1**
- 10 Review of recommendations**
- 11 Future coordination meetings**
- 12 Closure of the meeting**



## ISO/IEC JTC1 CLAUI SD-1

**ISO**  
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION  
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION

**CEI (IEC)**  
COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

Cultural and Linguistic Adaptability and User Interfaces Technical Direction

### **CLAUI TD permanent coordination meeting organization rules**

Rule 1: An annual coordination TD meeting shall be held each year.

Rule 2. Telephone conferencing facilities shall be available so that those who exceptionally can not attend, have the possibility to intervene. However the external telephone calls will be at the expense of those who are reaching the meeting by this means.

Rule 3. Those who will reach the meeting by teleconferencing will not be officially considered as present at the meeting.

Rule 4. The annual coordination TD meeting chairmanship and secretary shall be taken in turn by the three groups which constitute the TD. However if a group passes its turn in inviting or holding the meeting, this turn is lost and the next in row may immediately take the lead. The first call for a meeting shall be done not later than four months after the JTC1 Plenary by the group who is at its turn. If this is not done within these four months, the next group in turn is entitled to call the meeting. If this is not done either two other weeks later, then the third group in turn is entitled to issue the call. The meeting shall be held at least three months after the call is issued.

Rule 5 : The statutorily invited audience to the annual CLAUI TD coordination meeting shall be composed of the chairmen, the convenors, the editors, the rapporteurs, and the official liaisons of/to/from the three groups which formally constitute the TD. Upon request, the chairmen of the three group can accept that special guests or observers be allowed to attend the meeting but this shall be notified in advance to the inviting body.

Rule 6 : The permanent proposed agenda (by default, in the case no other one is sent) for the statutory annual meeting will be as follows:

- 1 Opening of the meeting**
- 2 Introduction of participants**
- 3 Appointment of chairman and secretary**
- 4 Adoption of final agenda**
- 5 Review of previous meetings action items**
- 6 Information and discussion on current concerns, priorities and future orientations**
  - SC 2**
  - SC 22/WG 20**
  - SC 35**
  - Inter-CLAUI-TD-groups issues**
- 7 Identification of JTC 1 horizontal CLAUI issues**
- 8 Information on internal and external liaisons**
- 9 Technical Direction cooperation targets**
- 10 Preparation of the TD common report to JTC 1**
- 11 Review of recommendations**
- 12 Future coordination meetings:**
  - Tentative dates and venues**
- 13 Other items**
- xx Closure of the meeting**

## Annex 3



## ISO/IEC JTC1 CLAU1 SD-2

ISO  
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION  
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION

CEI (IEC)  
COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

### Cultural and Linguistic Adaptability and User Interfaces Technical Direction

#### Action Items (Pending Issues List)

Meeting issued	Action item	Bearer	Target date	Date closed
<b>Sophia 4</b>	<b>Procedure to check JTC1 NPs</b>	<b>SC35 – Alain LaBonté</b>		
Sophia 6	CLAU1 Website creation	Keld Simonsen	2000-12-31	2001-12-07
Sophia 6	CLAU1 Mail reflector List creation	Keld Simonsen	2000-12-31	2001-12-07
<b>Sophia 7</b>	<b>Migration guidelines for character sets</b> (font issues, printer issues, email and Internet issues, character set migration issues, sort and search issues, etc.)	<b>SC2</b>		
<b>Sophia 9</b>	<b>ISO 10646 referenced in TC46 stds</b>	<b>SC2</b>		
Sophia 10	NP CLAU1 Guidelines and checklist	Alain LaBonté	2000-12-31	2001-12-07
<b>Paris 4</b>	<b>TRs to be made freely available</b>	<b>Yves Neuville</b>	<b>2002-02-15</b>	
<b>Paris 2</b>	<b>Establish links WG20 Fn prjct to SC35/WG5 CLAU1 Assess. prject</b>	<b>Keld Simonsen and Alain LaBonté</b>	<b>2002-06-15</b>	
<b>Paris 5</b>	<b>Have JTC1 adopt SD-1 (rules)</b>	<b>Yves Neuville</b>	<b>2002-09-15</b>	
<b>Paris 6</b>	<b>Put SD-2 on CLAU1 website</b>	<b>Keld Simonsen</b>	<b>2002-01-15</b>	